

# Intensive Reading



欢迎进入王迈迈英语教学网网络课堂  
聊天室语音讲课 BBS课后提问 专用信箱答疑解惑  
<http://www.wmmenglish.com>

★★★★★

**领军同行  
傲视群雄**

上海外语教育出版社高等学校教材配套辅导用书



大学英语精读课题研究组  
王迈迈 主编

十元书系 超值低价

# 大学英语 精读 课文详解

College English

**Detailed Annotations**  
of the Texts

# 2

容量之大，无同类可比；  
定价之低，令世人称奇！

1册新书  
= 1张幸运卡  
= 12次获奖机会

中国致公出版社

# Intensive Reading



欢迎进入王迈迈英语教学网网络课堂  
聊天室语音讲课 BBS课后提问 专用信箱答疑解惑  
<http://www.wmmenglish.com>

★★★★★

领军同行  
傲视群雄

上海外语教育出版社高等学校教材配套辅导用书



大学英语精读课题研究组

主编 王迈迈 副主编 刘文俊 刘 沛

编者 程 飞 李三和 孙 晖 堵海鹰

修订 邱 阳 刘建翠 姚震平

审校 JASON A. CRAVY(美)

十元书系 超值低价

# 大学英语 精读 课文 详解

College English

Detailed Annotations  
of the Texts

# 2

中国致公出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

大学英语精读课文详解/王迈迈主编. - 北京:中国致公出版社,2003.10

ISBN 7-80179-224-6

I. 大... II. 王... III. 英语 - 高等学校 - 教学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 095142 号

## 大学英语精读课文详解(2)

中国致公出版社出版

新华书店经销

文字六〇三厂印刷

开本 850 × 1168 毫米 1/32 印张 54 字数 1380 千字

2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷

印数 1—10000 册

ISBN 7 - 80179 - 224 - 6/G · 097

(全六册)定价:60.00 元(本册 10.00 元)



始终坚持品牌领先战略，永远提供最新、最权威的信息是王迈迈英语系列丛书十余年来畅销全国、领军同行、傲视群雄的根本原因，也是本套“十元书系”遵循的原则。



**“十元书系”共 24 册，其容量之大，无同类可比，定价之低，令世人称奇。**

## 十元书系目录

### 大学英语精读课文详解系列

大学英语精读课文详解(第一册)	大学英语精读课文详解(第二册)
大学英语精读课文详解(第三册)	大学英语精读课文详解(第四册)
大学英语精读课文详解(第五册)	大学英语精读课文详解(第六册)

### 新视野大学英语课文详解系列

新视野大学英语课文详解(第一册)	新视野大学英语课文详解(第二册)
新视野大学英语课文详解(第三册)	新视野大学英语课文详解(第四册)

### 全新版大学英语课文详解系列

全新版大学英语课文详解(第一册)	全新版大学英语课文详解(第二册)
全新版大学英语课文详解(第三册)	全新版大学英语课文详解(第四册)

### 决胜四、六级系列

最新四级考试全真模拟试题详解(配磁带 2 盒)	最新六级考试全真模拟试题详解(配磁带 2 盒)
最新四级考试听力必备(配磁带 3 盒)	最新六级考试听力必备(配磁带 3 盒)
最新四级考试阅读理解 80 篇详解	最新六级考试阅读理解 80 篇详解
最新四级考试词汇语法 800 例详解	最新六级考试词汇 800 例详解
最新四级考试简答 翻译 完形填空详解	最新六级考试简答 翻译 改错详解

# CONTENTS

# 目录



## Unit 1

### Is There Life on Earth

- 一、课文背景知识 ..... (1)
- 二、疑难详解 ..... (2)
- 三、课文注释译文 ..... (9)
- 四、易错易混词语辨析 ..... (10)
- 五、课文练习答案与详解 ..... (10)
- 六、课文译文 ..... (22)
- 七、阅读技巧指导及阅读材料译文 ..... (23)
- 八、写作技巧指导与历年作文真题剖析 ..... (24)



## Unit 2

### The Dinner Party

- 一、课文背景知识 ..... (25)
- 二、疑难详解 ..... (26)
- 三、课文注释译文 ..... (33)
- 四、课文练习答案与详解 ..... (33)
- 五、课文译文 ..... (45)
- 六、阅读技巧指导及阅读材料译文 ..... (46)
- 七、写作技巧指导与历年作文真题剖析 ..... (48)



## Unit 3

### Lessons from Jefferson

- 一、课文背景知识 ..... (49)
- 二、疑难详解 ..... (50)
- 三、课文注释译文 ..... (57)
- 四、易错易混词语辨析 ..... (58)
- 五、课文练习答案与详解 ..... (58)
- 六、课文译文 ..... (73)
- 七、阅读技巧指导及阅读材料译文 ..... (74)
- 八、写作技巧指导与历年作文真题剖析 ..... (75)

## REVISION EXERCISES 1

- 复习题一 ..... (76)

**Unit 4****My First Job**

一、课文背景知识 .....	(80)
二、疑难详解 .....	(81)
三、课文注释译文 .....	(87)
四、易错易混词语辨析 .....	(87)
五、课文练习答案与详解 .....	(88)
六、课文译文 .....	(99)
七、阅读技巧指导及阅读材料译文 .....	(101)
八、写作技巧指导与历年作文真题剖析 .....	(103)

**Unit 5****The Professor and the Yo - Yo**

一、课文背景知识 .....	(104)
二、疑难详解 .....	(105)
三、课文注释译文 .....	(112)
四、易错易混词语辨析 .....	(112)
五、课文练习答案与详解 .....	(112)
六、课文译文 .....	(124)
七、阅读技巧指导及阅读材料译文 .....	(126)
八、写作技巧指导与历年作文真题剖析 .....	(127)

**TEST YOURSELF: TEST PAPER 1**

自测试卷一 .....	(128)
-------------	-------

**Unit 6****The Making of a Surgeon**

一、课文背景知识 .....	(138)
二、疑难详解 .....	(139)
三、课文注释译文 .....	(145)
四、易错易混词语辨析 .....	(145)
五、课文练习答案与详解 .....	(146)
六、课文译文 .....	(159)
七、阅读技巧指导及阅读材料译文 .....	(160)
八、写作技巧指导与历年作文真题剖析 .....	(162)



## Unit 7 There's Only Luck

一、课文背景知识 .....	(163)
二、疑难详解 .....	(164)
三、课文注释译文 .....	(171)
四、易错易混词语辨析 .....	(172)
五、课文练习答案与详解 .....	(172)
六、课文译文 .....	(182)
七、阅读技巧指导及阅读材料译文 .....	(184)
八、写作技巧指导与历年作文真题剖析 .....	(185)



## Unit 8 Honesty: Is It Going out of Style?

一、课文背景知识 .....	(186)
二、疑难详解 .....	(187)
三、课文注释译文 .....	(195)
四、易错易混词语辨析 .....	(195)
五、课文练习答案与详解 .....	(196)
六、课文译文 .....	(208)
七、阅读技巧指导及阅读材料译文 .....	(210)
八、写作技巧指导与四级模拟作文剖析 .....	(212)

## REVISION EXERCISES 2

复习题二 .....	(213)
------------	-------



## Unit 9 What Is Intelligence, Anyway?

一、课文背景知识 .....	(217)
二、疑难详解 .....	(218)
三、课文注释译文 .....	(222)
四、易错易混词语辨析 .....	(223)
五、课文练习答案与详解 .....	(223)
六、课文译文 .....	(235)
七、阅读技巧指导及阅读材料译文 .....	(236)
八、写作技巧指导与历年作文真题剖析 .....	(237)



## Unit 10 Profits of Praise

一、课文背景知识 .....	(238)
二、疑难详解 .....	(239)

三、课文注释译文 .....	(248)
四、易错易混词语辨析 .....	(248)
五、课文练习答案与详解 .....	(249)
六、课文译文 .....	(261)
七、阅读技巧指导及阅读材料译文 .....	(263)
八、写作技巧指导与历年作文真题剖析 .....	(365)

## **TEST YOURSELF: TEST PAPER 2**

自测试卷二 .....	(266)
参考范文 .....	(276)





# UNIT 1

## Is There Life on Earth



### 本单元栏目索引

- |                   |          |                         |          |
|-------------------|----------|-------------------------|----------|
| 一、课文背景知识 .....    | (见 1 页)  | 六、课文译文 .....            | (见 22 页) |
| 二、疑难详解 .....      | (见 2 页)  | 七、阅读技巧指导及阅读材料译文 .....   | (见 23 页) |
| 三、课文注释译文 .....    | (见 9 页)  | 八、写作技巧指导与历年作文真题剖析 ..... | (见 24 页) |
| 四、易错易混词语辨析 .....  | (见 10 页) |                         |          |
| 五、课文练习答案与详解 ..... | (见 10 页) |                         |          |



### 一、课文背景知识

#### 1) Venus 金星

是太阳系中距太阳第二近的行星,它在夜空中比其它的行星或恒星明亮,其亮度仅次于太阳和月亮。日出时它被称为“启明星”,日落时被称为“黄昏星”。金星大气层中约 95% 为二氧化碳,其余大部分为氮。金星的大气状况使生命不可能在金星上存在。但作者选用金星作为故事的发生场所,当金星人说“如果金星人能学会在地球浑浊的大气中呼吸的话,他们就能在任何地方生存”时,我们就能深刻体会到作者对地球的环境污染问题的担忧了。

#### 2) Manhattan 曼哈顿

纽约市的五大自治区之一,主要领土为曼哈顿岛。该岛于 1626 年由荷兰西印度公司从印第安人处购买,只用了价值 24 美元的珠子,布匹和小饰物。之后在那里建起了一座叫新阿姆斯特丹的城市。1664 年英国人夺取该城,并重新起名为纽约。

如今,曼哈顿除了有铁路、地铁、客机和轮渡等多种交通设备外,还有 7 座桥梁以及 4 个地下通道与其他区和新泽西州相接。这里有世界上最活跃的码头。境内的摩天大楼包括帝国大厦、世界贸易中心的高塔及克莱斯勒大厦。洛克菲勒中心由 16 栋大厦组成,其中包括 70 层楼高的 RCA 大厦。此外,尚有联合国大厦、圆形竞技场展览中心以及麦迪逊广场公园娱乐中心。

曼哈顿有文化中心的美称,主要是因该区有下列机构:林肯艺术表演中心、美国自然历史博物馆、大都会艺术博物馆等。教育机构有哥伦比亚大学、市立大学亨特学院与纽约大学。纽约公立图书馆是美国规模最大的研究图书馆之一。百老汇地区包括有国家戏剧中心等。



## UNIT 1 Is There Life on Earth

纽约的金融和商业中心亦在曼哈顿。纽约股票交易中心和美国许多大银行的主要办公大楼亦位于此区的华尔街。在商业区和住宅区的中间地带带有全国最大的成衣业;麦迪逊街成为广告与公共关系的代名词,第五街代表流行。

曼哈顿亦居美国出版中心的领导地区,美国国内 4 个主要广播网和 3 个主要电视网的总部设在这里。人口为 1,427,533 (1988 年统计)。

### 3) Consolated Edison Belt 爱迪生联合电气公司带

这是一个作者杜撰出来的名词,由人们熟悉的两个名词范爱伦辐射带 (Van Allen Belt) 和爱迪生联合电气公司 (Consolated Edison) 构成的。范爱伦辐射带是指环绕地球的两个辐射区,它是以首先发现这两个辐射带的美国科学家 James A. Van Allen 的名字命名的。爱迪生联合电气公司是一个联合的电气公司群体。最大的一家是托马斯·爱迪生所建。这些电厂使用大量的煤炭作为燃料,造成这一地区严重的空气污染。作者杜撰这一名词表明如果人类不注重环保,那么日后我们地球的上空将有一个由煤灰和烟雾所组成的污染带。

### 4) About the author 作者简介

阿特·布奇沃德 (Art Buchwald) (1925—)。美国著名的幽默家和报纸撰稿人。每天,他的政治幽默专栏出现在全美上百家报纸上。通常,他的专栏的写作对象是政客和名人,政界时事和新闻纪事。他的专栏作品被收集成册且再版。

## 二、课文 (单词、词组、句子) 疑难详解

### 1. humorous:

adj. 幽默的,有幽默感的

例: This is a humorous play. 这是一部幽默剧。

### 2. Is there life on earth?

Is there any possibility of life existing on earth? (a story of science fiction which is written from the point of view of the "Venusians") 地球上生命吗? (科幻故事,从“金星人”的角度写成)

### 3. For the first time, Venusian scientists managed to land a satellite on the planet Earth.

For the first time, Venusian scientists succeeded in landing a satellite on the planet Earth. 金星上的科学家首次设法让一颗卫星在地球上着陆。

1) Venusian: of or from Venus 金星的



## UNIT 1 Is There Life on Earth

注意: -ian 或 -an 是后缀, 用于名词后, 表示“属于……的; 带有……性质的”或“……人”。

例: American 美国的, Egyptian 埃及的, European 欧洲的。

### 2) **manage**: succeed in doing sth. esp. with an effort 设法做成某事

例: a. If I can't borrow the money, I shall have to manage without it. 我若是借不到那笔钱, 那就只好撑下去了。

b. In spite of these insults, she managed to keep her temper. 她虽然受尽侮辱, 还是尽量克制自己的怒气。

### 3) **land**: come to land, put on land 着陆, 使着陆; (of sth. moving through the air) to settle, come (指空间移动体) 停下

例: a. In 1957, the Soviet Union managed to land the first man-made satellite on the moon. 1957 年, 苏联成功地把第一颗人造卫星送上了月球。

b. The ship landed the goods at Hong Kong. 船在香港卸货。

c. The passengers landed safely. 乘客们安全上岸了。

d. The sparrow landed on the thin branch of the peach. 麻雀落在那棵桃树的细枝上。

### 4. and it has been sending back signals, as well as photographs ever since.

从此它便开始发回信号以及照片。

**ever since**: throughout the whole of a period of time referred to and up to the present 从那时到现在, 此后一直

例: a. He went to Turkey, in 1956, and has lived there ever since. 他在一九五六年前往土耳其, 此后一直住在那里。

b. We have been friends ever since we met in 1970. 自从 1970 年相遇以来, 我们一直是朋友。

### 5. (sth.) known as:

got the notion of, generally called 以……著称, 叫作

例: a. He's known as a successful architect. 他以成功的建筑师闻名。

b. The river, known as the Yangtze River, is the longest in China. 那条叫扬子江的河是中国最长的河流。

### 6. The satellite was directed into an area known as Manhattan.

The satellite was aimed at an area which was called Manhattan. 这颗卫星是对准一个叫曼哈顿的地区发射的。

**Manhattan**: An island about 12 miles long and 2 miles wide lying between the Hudson, East and Harlem rivers, and forming a borough of New York City, USA. The cultural and business centre of the city is in Manhattan, with museums, art galleries and theatres (along Broadway); famous parts of Manhattan are Greenwich Village, Harlem, the Bowery, Wall Street and Fifth Avenue. Manhattan also contains Central Park, the Empire State Building, the Rockefeller Center, Time Square and the United Nations Headquarters.





## UNIT 1 Is There Life on Earth

Manhattan Island was bought by the Dutch East India Company from the Manhattan Indians for about £ 8 worth of goods, in 1626, and a town called New Amsterdam was built there. The colony was seized by the English, in 1664, and renamed New York.

曼哈顿是一座约十二英里长,两英里宽的小岛。它位于哈得逊河、东河以及哈莱姆河之间,是美国纽约市的一个自治行政区。该市的文化及商业中心都齐集于此,有博物馆,美术馆和剧院(沿百老汇大街),曼哈顿出名的去处有格林威治村,哈莱姆,鲍厄里街,华尔街以及第五大道。还有中央公园,帝国大厦,洛克菲勒中心,时代广场以及联合国总部。曼哈顿岛最初是由荷兰东印度公司于1626年从曼哈顿印第安人手中以大约八英磅价值的货物买下来的。之后在那里建起了一座叫新阿姆斯特丹的城市。一六六四年英国人夺取该城,并重新起名为纽约。

### 7. named after the great Venusan astronomer Prof. Manhattan;

given the same name as the great Venusan astronomer Manhattan. 以伟大的金星天文学家曼哈顿的名字命名。

#### 1) name: give a name to 取名,命名

例: The couple didn't name their baby for a week, and then they named her Rose. 这对夫妇有一个星期没给婴儿取名,后来才给她取名罗斯。

#### 2) named after: given the same name as 以……名字命名

例: a. The capital of the United States was named after George Washington, the first president of the country. 美国的首都是以该国第一任总统乔治·华盛顿的名字命名的。

b. The girl was named Susanna after her mother. 这女孩随她母亲的名字取名苏珊娜。

### 8. telescope:

1) n. a tube like instrument with lenses for making distant objects appear nearer and larger 望远镜

2) v. make or become shorter by means of or in the manner of sections that slide one within the other. 把一部分套进、滑进或缩进另一部分而使之变短;嵌进;叠缩

例: a. Please, pass me the telescope. I want to see the shore clearly. 请把那架望远镜给我,我想看清海岸。

b. When the trains collided, the first two cars of one of the trains telescoped (were telescoped). 火车相撞时,其中一列火车的两节车厢叠嵌在一起了。

注意:英语中的名词有很多可以变成动词,这时它的意思源自该名词。例如:To eye means to observe or watch. eye 就是观看。其它还有 to elbow 挤进;to hand 传递,用手帮助;to candy “结晶成糖”等等。

### 9. light year:

A light year is the distance light travels in one year at the speed of 186282 miles (300000 kilometers) per second. 光年,光按每秒 186282 英里 (300000 公里) 的速度走一年的距离叫一光年。

注意:在非科学文章中常用 many light years away (很多光年之遥) 来表示“十分久远的时间”。本课中的 20,000 light years ago (二万光年前) 的用法并不正规,其意思不过是说“很早以前”。





## UNIT 1 Is There Life on Earth

### 10. extreme:

*adj* ①极端的, 极其, 极度的 ②在尽头的, 最远的, 末端的

例: Patrick Henry's political views were extreme for his time. 帕特里克·亨利的政见就其时代而言是走了极端。

### 11. valuable information as to the feasibility of a manned flying saucer landing on Earth:

关于载人飞碟能否在地球着陆的有价值的信息。

#### 1) as to: regarding, about 有关、关于

例: a. As to your brother, I will deal with him later. 至于你兄弟, 我以后再对付他。

b. As to accepting their demand, I have not thought about it yet. 至于接受他们的要求, 我还没考虑过。

#### 2) saucer: *n.* 茶托, 碟子

#### 3) land: go, come, put on land 登岸、着陆

例: a. The passengers landed as soon as the ship reached harbor. 船刚一抵港, 乘客们即迅速地登岸。

b. The pilot landed the airliner safely. 驾驶员使那架客机安全降落。

### 12. conference:

*n* 会议, 讨论会

例: They will hold a conference regarding some European economic problems. 他们将开会讨论关于欧洲经济问题。

### 13. technology:

*n.* 技术, 工艺

例: chemical technology 化学工艺学; science and technology 科学和技术

### 14. We have come to the conclusion, based on last week's satellite landing:

According to last week's satellite landing, we have drawn the conclusion 我们根据上星期的卫星发射已经得出结论。

#### 1) come to the conclusion: draw the conclusion 得出结论

例: a. Dr. Elton came to the conclusion that there was something wrong with the computer. 埃尔顿博士得出的结论是, 那台计算机出了毛病。

b. We don't know what conclusion the judge has come to. 我们不知道法官得出了什么样的结论。

#### 2) base sth. on/upon: build or place, use as a base for 建于……之上, 以……为根据



## UNIT 1 Is There Life on Earth

例: a. Jackson always bases his opinions on the facts. 杰克逊的观点常以事实为依据。

b. This book is based on a true story. 这本书是根据一个真实的故事写成的。

### 15. For one thing... for another:

in the first place... in the second place 首先……其次

例: a. I don't think this is a good film. For one thing, it isn't interesting, for another, there are too many characters. 我认为这并不是一部优秀的电影。一是没趣,二是人物太多。

b. As to the outing, the monitor thinks we should go there by bike. For one thing we can enjoy the beautiful scenery as much as possible. For another, it's good for our health. 关于这次郊游,班长认为我们应该骑自行车去。一则,我们可以充分欣赏美丽的风景,再者,对我们的身体也有好处。

### 16. Earth's surface in the area of Manhattan is composed of solid concrete:

Earth's surface in the area of Manhattan is made up of strong building materials. 曼哈顿地区的地球表面是由坚实的混凝土构造成的。

be composed of: be made up of 由……组成。

例: a. The ocean is composed of salt water. 海洋是由盐水组成的。

b. The chemistry teacher asked the pupils what water was composed of. 化学老师问学生水是由什么组成的。

c. That group was composed of five children and five grown-ups. 那一小组是由五个孩子和五个大人组成的。

### 17. the atmosphere is filled with carbon monoxide and other deadly gases:

the air around the earth is full of carbon monoxide and other gases causing death 大气层中充满了一氧化碳和其它致命的气体。

1) **atmosphere: n.** ①大气层,大气,空气 ②环境,气氛

例: The room has a stuffy atmosphere. 这个房间空气闷热。

2) **deadly: adj.** 极其危险的,致命的,致死的

例: The shock was deadly to him. 这次打击对他来说是致命的。

### 18. survive:

v. ①比……命长 ②幸免于,幸免

例: With great efforts of the peace-loving people all over the world, Iraq survived the war. 在世界各地爱好和平的人民的努力下伊拉克人幸免于战争之苦。

### 19. as far as our flying saucer program is concerned:

when it comes to our flying saucer plan. 就我们的飞碟计划而言

1) **as far as sth. is concerned:** When it comes to sth., in connection with sth. 就某



## UNIT 1 Is There Life on Earth

事而言

例:a. As far as work is concerned, I have tried my best. 就工作而言,我已经尽力了。

b. As far as your salary is concerned, you won't have to worry about it. 关于你的工资,你用不着担心。

2) 比较: concerned (*adj.*):

① involved, interested, taking part 有关的, 参与的

例:a. All comrades concerned were present at the meeting. 所有有关的同志都出席了会议。

b. The authorities concerned are taking emergency measures. 有关当局正在采取紧急措施。

② worried, anxious: 挂念的, 担心的

例:a. The concerned mother was anxiously waiting for her son. 这位牵肠挂肚的母亲正在焦急地等待她的儿子。

b. He spoke with a concerned look on his face. 他讲话时脸上露出焦虑的神色。

### 20. originally;

*adv.* 起初, 原来

例:The school was originally quite small. 这个学校原先是相当小的。

### 21. You see this dark black cloud hovering over the surface of Earth?

Have you noticed the dark black cloud floating over the surface of Earth? 你们是否看到这块飘浮在地球表面上空的深黑色云层?

hover over:

① continue to float over 漂浮在……上

② remain in the air at one place 翱翔, 盘旋

例:a. He fired at the hawk hovering over its prey. 他向在猎物头顶盘旋的一只鹰开枪射击。

b. We saw a helicopter hovering over the house. 我们看见一架直升飞机盘旋于房屋上空。

### 22. indicate;

*v.* 指示, 表示

例: At the crossing there is an arrow indicating the direction to the Andrew Farm. 十字路口画有箭头指着安德鲁农场的方向。

### 23. pollute;

*vt.* 使脏, 污染

例:The factory has badly polluted the river near it. 工厂已把它附近的河流严重污染了。





## UNIT 1 Is There Life on Earth

### 24. the water is unfit to drink:

the water is not suitable for drinking 这水不宜饮用

**unfit:**

- ① (*adj.*): not suitable (形容词) 不适于

例: a. An old man is unfit to do the work. 老人不适于这种工作。

b. The food is unfit for the sick. 这种食物不适合病人吃。

- ② (*v.*) make unfit (动词) 使不适合

例: Years of work in Africa unfitted him for life in a cold country. 多年在非洲工作使他难于适应寒冷国家的生活。

### 25. We're not certain:

We are not sure. 我们还说不准

**certain:**

- ① *sure* 确定的, 确信的

例: I'm certain she saw me yesterday. 我肯定她昨天看到了我。

- ② not named or described thought it is possible to do so (虽可指名或说明而) 未指名的, 某

例: a. Steffens has taken a day off for a certain reason. 斯蒂芬斯由于某种原因而请了一天假。

b. He is worrying about certain questions raised at yesterday's meeting. 他正在为昨天会上提出的某些问题着急。

### 26. They emit gases, make noise and keep crashing into each other.

她们能释放气体, 产生噪音并且不断互相撞击。

**crash:** fall or strike suddenly, violently, and noisily (esp. of things that break) 猛跌或猛撞并带破碎声, 撞碎、撞坏、坠毁

例: a. The bus crashed into a tree. 公共汽车猛撞在一棵树上。

b. The tree crashed through the window. 树哗啦一声倒入窗内。

c. The dishes crashed to the floor. 那些盘子哗啦一声掉在地上。

### 27. that it is impossible to land a flying saucer without its being smashed by one.

以至于要想使飞碟在那里着陆而不被某颗粒子撞毁简直是不可能的。

**smash:** break, be broken violently into small pieces (被)打, (被)打碎

例: a. The drunken man smashed up all the furniture. 那醉汉捣毁了所有的家具。

b. The firemen smashed in (down) the doors. 消防人员破门而入。

### 28. "What are those stalagmite projections sticking up?"

“那些直立的石笋状凸出物是什么东西?”





## UNIT 1 Is There Life on Earth

**stick up:** be upright, project upwards 直立, 竖立

- 例: a. The branch was sticking up out of the water. 树枝直直地伸出水面。  
b. Stick up your hand if you know the answer. 如果你知道答案就请举手。

注意: stick sb./sth. up 意为“威吓要开枪以便抢劫”

### 29. “Glom has named them skyscrapers since they seem to be scraping the skies.”

“……格洛姆教授称其为摩天大楼, 因为它们好像擦到了天。”

**scrape:** make clean, smooth or level by drawing or pushing the hard edge of a tool, or sth. rough, along the surface. 刮, 削, 擦

- 例: a. The ship's bottom needs to be scraped. 船底要刮刮了。  
b. Can you scrape the paint from the door? 你能把这扇门上的油漆刮去吗?

### 30. set back:

put back, delay, hinder 使后退, 耽搁, 阻碍

- 例: a. The house should be set 3 meters back from the road. 这房子应该后缩到离道路3米的位置。  
b. The Gulf crisis has set back the Prime Minister's visit to Arabian countries. 海湾危机耽搁了首相到阿拉伯国家的访问。  
c. My watch is not telling the right time. I will set its hands back five minutes. 我的表不准, 要拨回五分钟。

### 31. Grubstart:

格氏基金会

该词英语中并不存在, 它是作者杜撰出的一个词, 从 grubstake 一词转化而来的。grubstake 意为“供给探矿者的贷款”。从上下文判断, “格氏基金会”应该是指金星上的一个负责财政拨款的机构。



## 三、课文注释译文

(参见课本第5页 NOTES)

1. 阿特·布奇沃德(1925-):《华盛顿邮报》著名的幽默专栏作家。
2. 曼哈顿: 纽约市的商业和文化中心, 以其建筑和剧院闻名。
3. 二万光年前: 一光年是指光在一年所走的距离, 大约有6万亿英里。阿特·布奇沃德很幽默, 他故意说: “二万光年前”, 其实他仅仅想表达“很久, 很久以前”的意思。